

「デジタル防災訓練のすすめ」

やさしい日本語と多言語翻訳のためのデジタルツールの活用



2025年6月20日

アルファサード株式会社 伝えるウェブ開発責任者 の だ す み お 野田純生

アルファサードについて

- 2003年11月創業(現在第22期)
- ウェブアクセシビリティ重視のウェブ制作
- やさしい日本語作成支援
- コンテンツ管理ソフトウェアパッケージの開発・販売・クラウドサービスの提供
- 拠点：大阪市中央区北浜 ・ 東京都千代田区九段南 ・ 広島県福山市
- 従業員数：約30名
- 基本的にフルリモートワーク(コロナ以後)
- 2024年1月から、朝日新聞グループに加わる

げんさい
減災のためのやさしい日本語は

の とはんとうじしん
能登半島地震でどう活用されたのか？

やさしい日本語とは？

■ ぶんぽう 文法・ことば 言葉のレベルや文 ぶんしょう 章の長さ なが に はいりょ 配慮し、にほんご わかりやすくした日本語のこと
です。

■ ねん 1995年の阪神・はんしん 淡路大 あわじだいしんさい 震災の際、さい 地震発生時の緊 じしんはっせい 急 きんきゅうそくほう 速報や避難指示を
りかい 理解できずに多くの外 おお 国人が被 がいこくじん 災 ひさい しました。

がいこくじん それをきっかけに、外 国 人にも迅 じんそく 速に正 ただ しい情 じょうほう 報を伝えるための手 つた 段とし
て、にほんご やさしい日本語の取 と り組 く みは始 はじ まりました。

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/yasanichi/about.html>

乗車券を拝見します。



^{きっぷ}切符は ありますか？

高台へ避難しましょう。



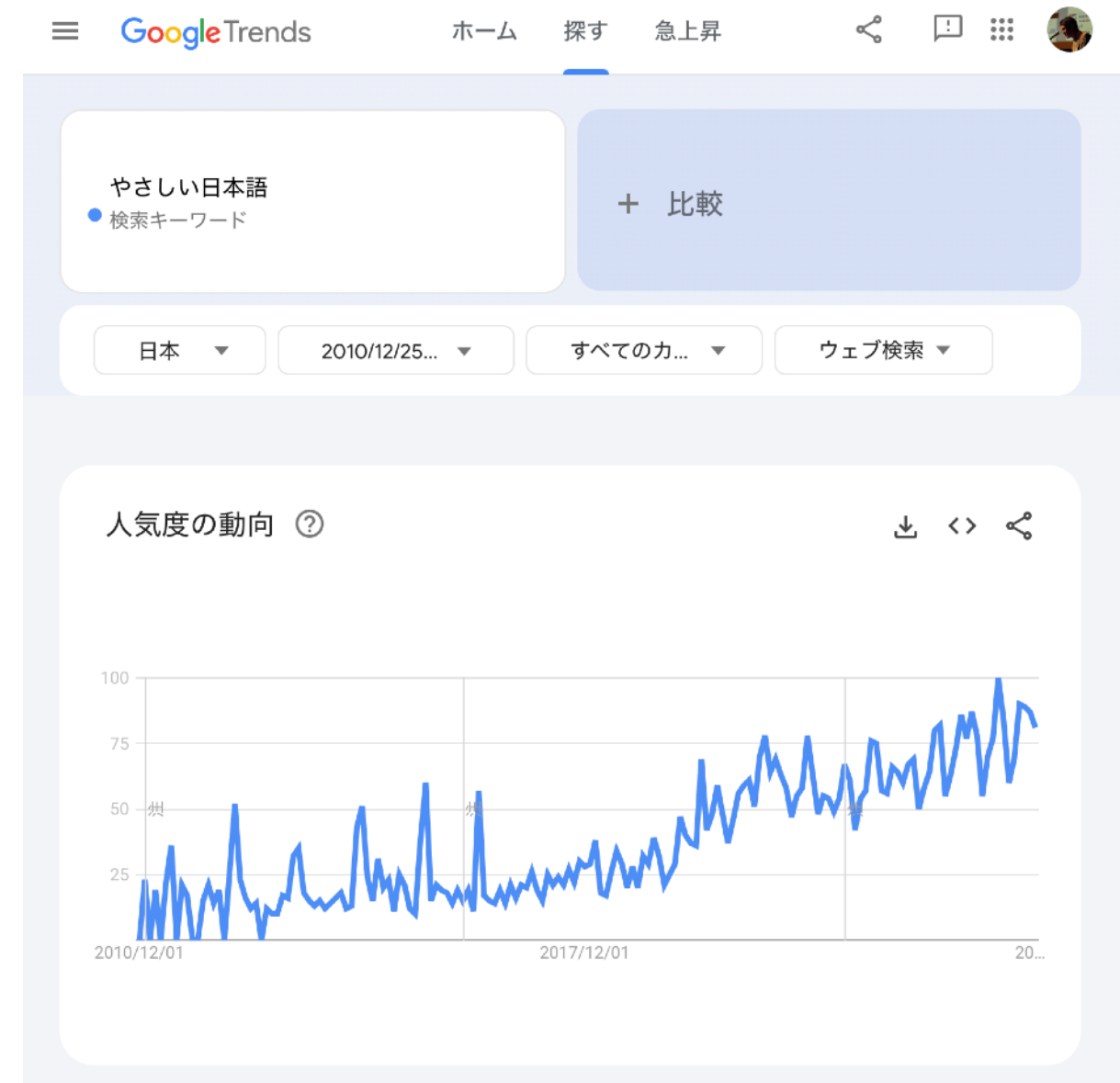
^{たか}高い ところへ ^に逃げて ください。

「やさしい日本語」 が役に立つ人たちの例

- 日本に住む外国人や外国人旅行者
- 知的障害者、発達障害者
- 聴覚障害者
- 視覚障害者
- 子どもたち

令和6年能登半島地震^{の とはんとうじしん}とやさしい日本語

2024年1月1日に発生した能登半島地震^{の とはんとうじしん}、
元々1995年の阪神淡路大震災^{はんしんあわじおおしんさい}(兵庫県南
部地震^{じしん} - 30年前)由来の「やさしい日本
語」はどう活用されたのかをSNSやメディア
の情報から少し考察してみました。



Google Trendsによる2010年～現在までの^{けんさく}検索ボリュームの推移

じしん 地震発生時

の と はんとうじしん
能登半島地震、NHKアナウンサーはなぜ「^{ぜっきょう}絶叫」したのか。異常なアナウンスが生まれた理由(ハフポスト NEWS)
https://www.huffingtonpost.jp/entry/story_jp_65961a80e4b0f27b6e3643b8

『ここは大丈夫だ』^{だいじょうぶ}と思うのは危険です。情報を待って逃げ^に遅^{おく}れないで下さい！」「可能な限り高いところへ逃^にげること！」「今すぐ避難^{ひなん}！今すぐ避難^{ひなん}！東日本大震災^{ひがしにほんおおしんさい}を思い出して下さい！」「一度逃げたら途中^{とちゅう}で引き返さないでください！

“異例とも言えるアナウンスやNHKアナの「^{ぜっきょう}絶叫」は、過去の震災報道^{しんさいほうどう}の検証と反省が活かされたものだった。

^{ぜっきょう}「絶叫=やさしい日本語」ではありませんが、あいまいな言葉を使わず「はっきり、最後まで、みじかく言う」という、やさしい日本語の考え方と共通すると言えます。

命を守る呼びかけのポイント

確実に伝わること
行動を促すこと
予断を与えないこと

^{ひがしにほんおおしんさい}「東日本大震災を思い出して下さい！」
その時、ことばで命を守れるか。

NHK
NHKアナウンサーたちの10年

https://note.com/nhk_syuzai/n/nadc4f357d7f9#o51YU

じしん 地震発生時

の と は ん と う じ し ん
能登半島地震、NHKアナウンサーはなぜ「^{ぜっきょう}絶叫」したのか。異常なアナウンスが生まれた理由(ハフポスト NEWS)

https://www.huffingtonpost.jp/entry/story_jp_65961a80e4b0f27b6e3643b8

≡ < ホームページへ

NEWS NHK 地震 アナウンサー

能登半島地震、NHKアナウンサーはなぜ「絶叫」したのか。異常なアナウンスが生まれた理由「本当にやばいときはやばいんだと」

「NHKのアナが叫んだっていいじゃないか!」。東日本大震災の反省を踏まえて緊急報道訓練が日々行われているという。アナウンサーの“絶叫”についてNHKが明かしていたこと。

ハフポスト日本版編集部

2024年01月04日 17時30分 JST



じしん 地震発生時

https://twitter.com/nhk_seikatsu/status/1741719382513115467 (1月1日16:13)



先ほどの地震で津波警報が出ました。
すぐに逃げて下さい すぐに逃げて下さい すぐに逃げて下さい

じしん 地震発生直後

津波が来ます。石川県に強い地震。逃げてください。(やさになちウォッチ) 2024年 1月1日 16:21発信

<https://watch.tsutaeru.cloud/entries/20240101161744.html>

津波が来ます。石川県などに強い^{じしん}地震。逃げてください。石川県、新潟県、富山県、福井県の海の近くにいる人は、海から遠いところ、高いところに^に逃げてください。

その時、私は奈良県の実家に帰省していました。
このポストはiPhoneでPowerCMS Xの管理画面
を開いて入力し、首相官邸の^{かんてい}XのポストのURLの
リンクを^そ添えて3分程度で^{とうこう}投稿しました。

SNSへのふりがな付き文字画像付き^{とうこう}投稿はPowerCMS
Xに予め組み込まれており、自動でのポストです。再^{さい}
^{とうこう}投稿をあわせリポスト数は50を超え、ポストへのイン
プレッションは1万近くになりました。

あなたがリポストしました
やさになちウォッチ
@yasanichiwatch

津波が来ます。石川県に強い地震。逃げてください。

津波が来ます。逃げてください。石川県、新潟県、富山県の海の近くにいる人は、海から遠いところ、高いところに逃げてください。
x.com/kantei... #やさしい日本語



つなみ き いしかわけん
津波が 来ます。石川県など
つよ じしん に
に 強い 地震。逃げて くださ
い。

津波が来ます。石川県などに強い地震。逃げてください。 #やさしい日本語

watch.tsutaeru.cloudから
午後4:21・2024年1月1日・6,944 件の表示

🗨️ 37 🍷 17 📌 📶

じしん 地震発生直後

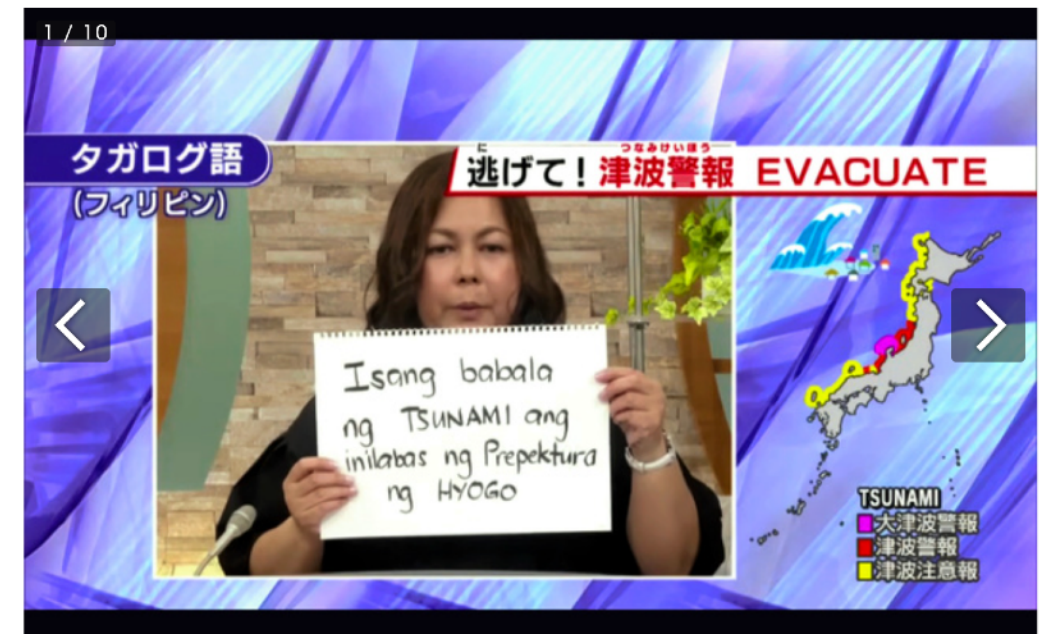
多言語VTRで「津波^{つなみ}逃げて！」神戸のローカル局だからできたこと(朝日新聞デジタル)

<https://www.asahi.com/articles/ASS1545WHS14PIHB00V.html>

石川県内で最大震度^{しんど}7を観測した能登半島^{の とはんとうじしん}地震で、神戸市のテレビ局「サンテレビ」が、多言語で津波^{つなみ}の避難^{ひなん}を呼びかけるVTRを流した。

“そこで考えついたのが、放送体制が整うまでの間に、事前に収録したVTRを流すことだった。そして、より多くの人に伝えるため、多言語に。

やさしい日本語は決して万能ではなく、多言語での情報伝達も必要とされます。機械^{ほんやく}翻訳では正確性が担保できず、災害発生時にすぐに対応するのも難しい。事前に準備しておくことで実現できたと言えます。



サンテレビで放送された、タガログ語での避難^{ひなん}の呼びかけ
=サンテレビ公式YouTubeの映像から

じしん 地震発生直後

【大津波（おおつなみ）警報】（政府広報オンライン）1月1日16:42
https://twitter.com/gov_online/status/1741728996134617438

政府広報オンライン(政府広報室)では大津波警報をやさしい日本語で発信。



【つなみ ちゅういほう かいじょ】

02にち10じ、
ほっかいどう たいへいようの うみの ちかくの にしのほう、ほっかいどう
にほんかいの うみの ちかくの ほうぶなどのつなみ（たかい なみについて
の） ちゅういほう（ちゅういのおしらせ）が とりけされました。

つなみ ちゅういほう かいじょ
【津波注意報解除】

1月2日のポストについては、やさしくしようとするあまり、かえってわかりにくい表現になっているように見えます。

SNSへの投稿にはルビは付与できないため、ひらがなのみ、または括弧付きふりがなをつけて投稿しているケースが見られますが、以下の点に考慮が必要です。

- 漢字圏の人には却ってわかりにくくなることもある
- 音声読み上げ(スクリーンリーダー)との相性が悪い
- 検索との相性が悪い
- 機械翻訳の精度が悪くなる



【大津波（おおつなみ）警報（けいほう）】
（「高（たか）い波（なみ）が来（く）るので逃（にげ）てください」という強（つよ）い注意（ちゅうい））

いま、石川県（いしかわけん）能登（のと）に大津波（おおつなみ）警報（けいほう）が発表（はっぴょう）されています。

津波（つなみ）の届（とどき）予想（よそう）時刻（じこく）、予想（よそう）される高（たか）さは次つぎの通（とお）りです。

気象庁（きしょうちょう）HP→jma.go.jp/jp/tsunami

津波（つなみ）とは大（おお）きな災害（さいがい）をおこす、高（たか）い波（なみ）のことです。

結果の詳細

おお つなみ けいほう たか なみ く に つよ ちゅうい
【大津波警報（「高い波が来るので逃げてください」という強い注意）】

いしかわけん のと おお つなみ けいほう たか なみ く に
いま、石川県能登に大津波警報（「高い波が来るので逃げてください」と
つよ ちゅうい はっぴょう
いう強い注意）が発表されています。

つなみ とど よそう じこく よそう たか つぎ とお
津波の届き予想時刻、予想される高さは次の通りです。

きしょうちょう
気象庁HP→<https://jma.go.jp/jp/tsunami>

つなみ おお さいがい たか なみ
津波とは大きな災害をおこす、高い波のことです。

ALT



【大津波警報】 現在、石川県能登に大津波警報が発表されています。津波の到達予想時刻、予想される高さは次の通りです。気象庁HP→jma.go.jp/jp/tsunami

午後4:52・2024年1月1日・28.9万 件の表示

6

791

543

10



ふ 振り返りをした1年後

2025年1月13日 ^{ひゅうがなだしんげん}日向灘^{じしん}震源の地震発生時

https://x.com/gov_online/status/1878787499478417599

前ページの情報を共有してミーティング
を実施、無理に本文にひらがなを混ぜず
に画像にふりがなをつける方針に^{へんこう}変更



13日21時29分現在、津波注意報発表中。津波は繰り返し襲ってきます。注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないようにしてください。最新の情報はこちらからご確認ください。

^{にち}13日^じ21時^{ふんげんざい}29分^{つなみ}現在、津波注意報^{ちゅういほう}発表^{はつぴょうちゅう}中。津波は繰り返し襲^くつ^{かえ}て^{おそ}きます。注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいた^{ちゅういほう}^{かいじょ}^{うみ}^{はい}^{かいがん}^{ちか}
りしないようにしてください。最新の情報はこちらからご確認ください。

ALT

気象庁防災情報 @JMA_bousai · 1月13日

13日21時29分現在、津波注意報発表中。津波は繰り返し襲ってきます。注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないようにしてください。最新の情報はこちらからご確認ください。

jma.go.jp/bosai/map.html...

#いのちとくらしをまもる防災減災

午後9:53 · 2025年1月13日 · 2.7万 件の表示

じしん 地震発生翌日以降

よしん じしん じしん
余震(大きな地震のあとから続く地震)に注意してください(やさになちウォッチ) 2024年 1月2日~1月7日

<https://watch.tsutaeru.cloud/entries/20240102172211.html> ほか

あなたがリポストしました
やさになちウォッチ
@yasanichiwatch

余震(大きな地震のあとから続く地震)に注意してください

A large earthquake may be followed by aftershocks (earthquakes that follow).... #やさしい日本語



よしん おお じしん
余震(大きな 地震の あとか
ら 続く 地震)に 注意して く
ださい

余震(大きな地震のあとから続く地震)に注意してください #やさしい日本語

watch.tsutaeru.cloudから
午後5:30・2024年1月2日・654 件の表示

🗨️ 3 📌 3 📁 📤

1月2日から7日にかけて、余震の速報にあわせてリンク先を変えながら発信。
やさしい日本語に加えて、英訳(AI翻訳)したテキストを添えて投稿しました。

あなたがリポストしました
やさになちウォッチ
@yasanichiwatch

NHKが「災害時 障害者のためのサイト」を公開しています

このサイトは、大災害が発生した時、支援を要する 障害者や高齢の人への
情報を障害等別にまとめています。 #やさしい日本語



さいがい じ しょうがいしゃ
NHKが「災害時 障害者のため
の サイト」を 公開して います

NHKが「災害時 障害者のためのサイト」を公開しています #やさしい日本語

watch.tsutaeru.cloudから
午前10:38・2024年1月7日・215 件の表示

🗨️ 1 📌 1 📁 📤

NHKの「災害時 障害者のためのサイト」
(すべてのテキストにふりがな付きのサイト)を紹介。

じしん 地震発生翌日以降

 **NHKハートネット**
@nhk_heart

【#知的障害のある人への避難所での支援】

情報を伝えるときは、落ち着いた穏やかな口調をお願いします。

言葉が通じない場合は、絵や写真を見せたりジェスチャーを用いてください。

ひらがなで書いたものは分かる人もいます。

nhk.or.jp/heart-net/saig...

ちてきしょうがい 知的障害 ひなんさき 避難先での支援

- 声をかけるときは、落ち着いた穏やかな口調で接してください。
- 言葉で通じない場合は、絵や写真を見せたり、ジェスチャーを用いたりしてください。ひらがなで書いたものを見せる人もいます。
- 自分から要求を伝えられない人もいますので、実物を見せたり、写真を見せることも有効です。

午前9:40・2024年1月7日・2.6万 件の表示

1 297 349 26

 **みんなで考える防災**
@nhk_kiruskill

避難所に、車いすの方がいた場合
ずっと座りつづけていないか
気にかけていただけますか？

熊本地震のとき
避難所で迷惑をかけまいと
眠るときも車いすに座りつづけた方がいました

エコノミークラス症候群が心配です
通路の幅をしっかりと確保するなど、配慮をお願いします

nhk.or.jp/heart-net/saig...

災害時 障害者のためのサイト

したいふじゆう 肢体不自由

【支援のポイント】

肢体に障害のある人は、緊急時、普段より移動が困難になります。
危険を避けるためには、本人に確認しながら、希望に沿ったサポートをすることが大切です。

 **出入国在留管理庁 (Immigration Services Agency)**
@MOJ_IMMI

令和6年能登半島地震の影響で本来定められた期間・手続により入管への申請ができない、できなかった人へのお知らせを掲載しました。
詳しくはこちら
moj.go.jp/isa/10_00182.h...

出入国在留管理庁からののお知らせ 出入国在留管理庁
～令和6年能登半島地震に伴う在留諸申請の取扱いについて～

令和6年1月

今般の「令和6年能登半島地震」の影響により、本来定められている期間・手続により、地方出入国在留管理局（入管）への申請を行うことができない（できなかった）方へお知らせします。

1 在留諸申請の受付期間について

被災したことにより、在留期間内に申請ができなかった方については、当面の間、在留期間を経過した場合であっても個別に手続を行いますので、お近くの入管で申請のための相談を行ってください。

2 在留諸申請の申請先について

被災したことにより、本来の住居地から一時的に移動・避難された方については、現在の滞在先を管轄する入管で申請することができます。

上記取扱いに関して御不明な点がある場合はお近くの地方出入国在留管理局（入管）にお問合せください。

※地方出入国在留管理局の所在地・連絡先等（下記URLからご覧ください。）

URL <https://www.moj.go.jp/isa/about/region/index.html>

午後5:19・2024年1月4日・1.5万 件の表示

1 86 58 3

私たちが提唱している「SNSへのふりがな付き文字
画像付き投稿」という手法は一定の広がりを見せて
いるようです。

じしん 地震発生翌日以降

災害時 障害者のためのサイト(NHK)

<https://www.nhk.or.jp/heart-net/saigai/index.html>

大災害が発生した時、支援を要する 障害者
や 高齢者への情報を掲載することを目的に
しています。

- 視覚障害・^{もう}盲ろう
- 聴覚障害
- ^{したい}肢体不自由
- 精神障害
- 知的障害
- 発達障害
- 高次脳機能障害
- 内部障害・難病・その他
- ^{にんちしょう}認知症・^ね寝たきり等の^{こうれい}高齢者

すべてのテキストにふりがなが付いています。ページ
の最終更新日^{こうしん}から、震災前^{しんさい}に用意されていたことが
わかります。

じしん 地震発生翌日以降

の と はんとうじしん
能登半島地震 | 障害のある人たちの周りにはいる皆様へ | 一般社団法人スローコミュニケーション

<https://slow-communication.jp/news/5268/>

元毎日新聞の野澤和弘氏が理事長を務める 一般社団法人スローコミュニケーションが運営する「わかりやすいニュース」は、主に知的障害者に向けた情報の発信を継続的に行なっています。

被災者への直接の呼びかけではなく、被災地で障害者に伝わる情報伝達のしかたをわかりやすく伝えています

SLOW
スローコミュニケーション

こくない
国内のこと

能登半島地震 | 障害

2024年1月7日 解説 / かいせつ

ねん がつなのか こうしん
(2024年1月7日 更新)

1月1日に起こった「能登半島地震」で、
たくさんの被害が出ています。
たいへん悲しいことに、
亡くなってしまった人もいます。

また、避難生活を送っている人が
たくさんいます。
避難している 障害のある人の不安が
少しでも 安心に変わるように、
私たちが お伝えしたいことを 記します。

<わかりやすくするポイントの例>

- 掲示するときは、情報を分野ごとに分ける
- 大きめの字で書く、漢字には ふりがなをつける
- 耳で聞いて わかりやすい言葉を使う
- (たとえば、「配布」→「配る」「ご遠慮ください」→「しないでください」)
- マークやイラストなども使う

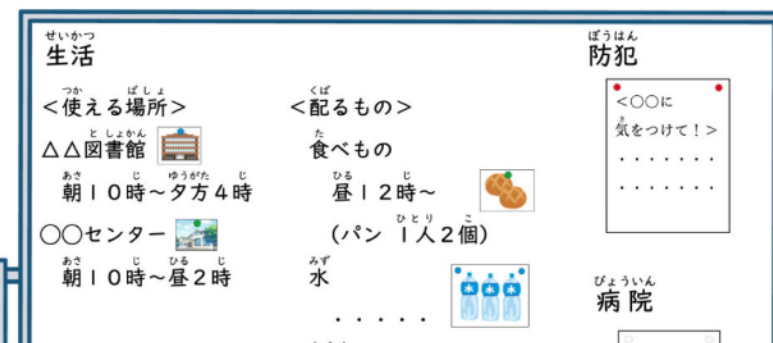
報が伝わるように】

誰所で伝えられる情報は、
伝えるほか、掲示板などに書き出すなど、
いろいろな手段を使うことで、
多くの人に伝わります。

報を書いて伝えるときは、
わかりやすく書くことで、
できる人が 増えます。

わかりやすくするポイントの例>
示するときは、情報を分野ごとに分ける
大きめの字で書く、漢字には ふりがなをつける
で聞いて わかりやすい言葉を使う

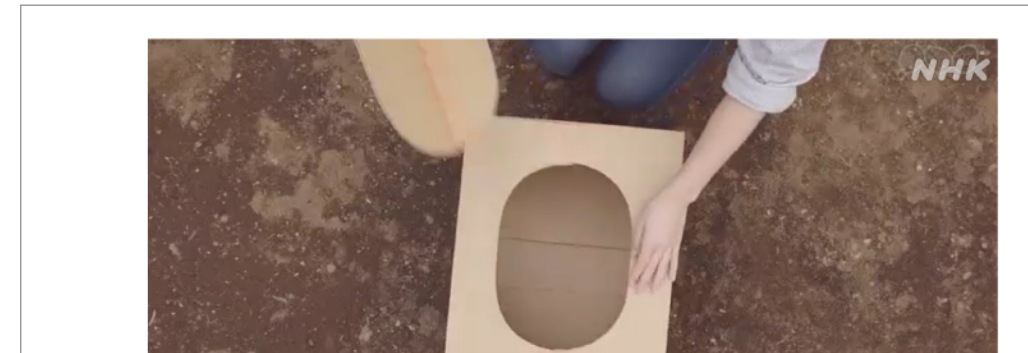
- たとえば、
「配布」→「配る」
「ご遠慮ください」→「しないでください」
・マークやイラストなども使う



じしん 地震発生翌日以降

じしん
地震でトイレが使えないとき 自分たちでつくることができる | NEWS WEB EASY

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/em2024010511479/em2024010511479.html>



NEWS WEB EASY は外国人だけのもの?

http://www4414uj.sakura.ne.jp/Yasanichi/pdf/062_P3_2_田中.pdf

NHKの「NEWS WEB EASY」は記者OBと日本語教師が編集、1日5記事程度を配信しています。

被災時のテーマの選択の仕方はもちろんですが(他にも、エコノミークラス症候群について取り上げたり)、過去の調査では、外国人だけでなく、子供(中学生・小学生)への情報伝達に役に立つことが調査結果としてわかっています。



ニュースを聞く

漢字の読み方を消す

地震などで、トイレが壊れたり水が止まったりすることがあります。そのようなときは、自分たちで水がいらないトイレをつくることができます。

まず、座るところの下にビニールの袋を置きます。座るところを下げて、もう1枚ビニールの袋を置きます。袋の中におむつやペットのシートなど、水を吸うものを入れます。使ったあとは袋をしっかりと結んでください。そして、住んでいる市や町のルールのとおりにごみに出します。

ください。

- …人の名前
- …国や県、町、場所などの名前
- …会社やグループなどの名前

ことばの色を消す

※下に線があることは辞書の説明を見ることができます。

シェアする



普通のニュースを読む

じしん 地震発生翌日以降

地震（じしん）についての情報（じょうほう）のまとめ～障害者（しょうがいしゃ）、日本語（にほんご）が母語（ぼご）ではないみなさんへ | エファジャパン(国際協力NGO)

<https://www.efa-japan.org/post-12072/>

情報（じょうほう）がなくて困（こま）っている障害者（しょうがいしゃ）や日本語（にほんご）が母語（ぼご）でないみなさんへ、情報（じょうほう）がまとまっているウェブサイトを紹介（しょうかい）します。

日本に住む外国人だけではなく、障害者を視野に入れた情報発信にやさしい日本語を活用する動きが見られたことも今回の震災時の情報発信の^{とくちょう}特徴的な出来事かもしれません。

NEWS

ニュース

お知らせ 2024.01.03 更新

地震（じしん）についての情報（じょうほう）のまとめ～障害者（しょうがいしゃ）、日本語（にほんご）が母語（ぼご）ではないみなさんへ

1月（がつ）1日（にち）に、大（おお）きな地震（じしん）が起（お）きました。

情報（じょうほう）がなくて困（こま）っている障害者（しょうがいしゃ）や日本語（にほんご）が母語（ぼご）でないみなさんへ、情報（じょうほう）がまとまっているウェブサイトを紹介（しょうかい）します。

またエファのウェブサイトは翻訳（ほんやく）ができます。このページも翻訳（ほんやく）ができます。上（うえ）にあるSelect languageをクリックしてください。



Empowerment For All
エファジャパン



Select language

> 問い合わせ・資料請求

> 取材・講演の依頼

エファパートナーになる

エファについて

支援活動

私たちにできること

リサイクル募金「ぐるりと。」

ニュース

じしん 地震発生翌日以降

令和6年能登半島地震で被災された皆さまへ - 政府広報オンライン

<https://www.gov-online.go.jp/newspaper/kijishita/202401/newspaper-928.htm>

あしたの暮らしをわかりやすく
政府広報オンライン

カテゴリ

- メディア別 広報
- 記者たちを集めて話す会
等
- 安心・安全
- 災害
- 健康・医療・福祉
- 子どもを育てること・
教育
- お金・消費
- 経済・労働・税
- 社会・制度
- IT・デジタル
- 環境・エネルギー
- 国の土地・主権

ウェブサイト内検索

けんさく
検索

English >

ひらがなをつける

もとのページをみる

閲覧支援（助けること）ツール

ねん がつ にちけいさい
No.1（2024年1月19日掲載）

じしん さいがい りょう あくし
地震による災害につごうよく利用した悪質

エコノミークラス症候群に注意して下さい

びょうき たいさく ねが
病気がうつらない対策をお願いします。

しゃしん じょうほう み
写真のテキスト情報はこちらのページで見

おんせい よ み あ
音声読み上げ

0:00 / 1:59

PDFや画像に対して、テキスト版と音声読み上げ版をあわせて提供

政府広報

令和6年能登半島地震で被災された皆さまへ

No.1
令和6年1月19日

心よりお見舞い申し上げます。
このお知らせを切り取って「保存」したり、「見やすい場所に貼る」などして、周りの方にもお伝えください。

！ 震災に便乗した悪質事犯にご注意ください。

地震に便乗した不審な電話、SNSや訪問にご注意ください。寄付先が不透明な募金は詐欺の可能性があります。
「怪しい」と思ったら遠慮なくご相談ください。

！ エコノミークラス症候群にご注意ください。

エコノミークラス症候群を防ぐため、軽いストレッチや水分補給などを行いましょう。

① 足の指でグーバーを繰り返す
② 上下につま先立ちする

！ 感染対策をお願いします。

避難所は、平時に比べて、感染症の流行が起りやすい状況にあります。手洗い・手拭きや消毒、マスクの着用を含む咳エチケット、換気など、可能な範囲で感染予防策を取るようしましょう。

首相官邸ホームページでは、

TOP

じしん 地震発生翌日以降

伝えるウェブ翻訳支援エディタ(やさしい日本語・多言語対応版)

<https://tsutaeru.cloud/editor-content/>

伝えるウェブ アカウントの作成 お問い合わせ

伝えるウェブ翻訳支援エディタ (やさしい日本語・多言語対応版)

このたびの令和6年能登半島地震によりお亡くなりになられた方々に謹んでお悔やみ申し上げます。被災された皆さまに心からお見舞い申し上げます。

また、被災者救済と被災地復興支援のために尽力されている皆さまに深く敬意を表します。

わたしたちはこの度、被災地・避難所などで、外国人や障害者の方とのコミュニケーションの一助となればという思いから、私たちの提供する「伝えるウェブ」の「やさしい日本語エディタ」にAIによる多言語翻訳機能(英語・中国語・韓国語・ベトナム語等々 70言語以上に対応)を追加した「伝えるウェブ翻訳支援エディタ(やさしい日本語・多言語対応)」を無料でお使いいただけるようにいたしました。

The screenshot shows the 'tsutaeru' web editor interface. At the top, there's a header with '伝えるウェブ' and navigation links. Below the header is a toolbar with various editing tools. The main content area displays a text document with Japanese text and its English translation. The Japanese text is a request to everyone at the evacuation center, and the English translation is provided below it. The interface includes a sidebar with 'やさしい日本語' and 'わかち書き' options, and a '翻訳' button. The bottom of the screen shows the 'h3 > rubv' logo and an 'エクスポートボタン'.

伝えるウェブ

編集 挿入 表示 書式設定 表 ツール

翻訳 やさしい日本語 わかち書き ふりがな

みな ねが
皆さん への お願い

- 部屋の中 静かに してください。火気厳禁(火を使ってはいけません)です。(財布や鍵など)大切なものは 自分で管理して ください。
- 支援物資(皆さんを 助けるために 送ってくれた物)の配 給(配る時間)は午前9時から です。
- 救護所(ケガや 病気に なった時に 行く ところ)は 1階の 保健室です。
- グラウンドには 消防車や 救急車などの 緊急車両、物を運ぶ トラックなどが 入ります。理解と 協力を お願いします。

Request to everyone at the evacuation center

- Be quiet in the room. Fire is strictly prohibited. Take care of your important things (wallets, keys, etc.).
- Relief supplies will be distributed from 9 a.m.
- The first aid station is the infirmary on the first floor.
- The ground houses emergency vehicles such as fire trucks and ambulances, as well as trucks carrying goods.

Thank you for your understanding and cooperation.

h3 > rubv エクスポートボタン tinv

じしん 地震発生翌日以降

令和6年能登半島地震 被災地の自治体ウェブサイトリンク集

<https://tsutaeru.cloud/2024noto.html>

♡ やさしい日本語

ひらがなをつける

伝えるウェブ お問い合わせ 翻訳をためす 価格 導入事例 よくある質問 伝えるウェブ旧ページ 運営会社

令和6年能登半島地震 被災地の自治体ウェブサイトリンク集

伝えるウェブ / 令和6年能登半島地震 被災地の自治体ウェブサイトリンク集

令和6年能登半島地震では、富山県、新潟県、石川県、福井県の47市町村が災害救助法の適用を受けました。

該当の47市町村と4都道府県庁のウェブサイトへのふりがな付きリンク・やさしい日本語への言い換えリンクを掲載します。伝えるウェブを活用し、自動的にふりがなをつけたり、やさしい日本語に言い換えたりしています。

なお、対象自治体における伝えるウェブの無料キャンペーン期間を延長いたします。

免責事項

- ページによっては表示がくずれたり、変換できない場合があります。
- 言い換え結果やふりがなは正しくないことがあります。
- ページの情報・画像・動画などの権利はそれぞれのウェブページ提供元にあります。
- ご利用にあたっては、必ず[利用規約](#)をお読みください。

にいがたけん
新潟県

にいがたけんちよう
新潟県庁

ふりがなつき

やさしいにほんご

にいがたし
新潟市

ふりがなつき

やさしいにほんご

ながおかし
長岡市

ふりがなつき

やさしいにほんご

さんじようし
三条市

ふりがなつき

やさしいにほんご

かしわざかし
金沢市

ふりがなつき

やさしいにほんご

防災訓練はなぜ必要か？

防災訓練はなぜ必要か？

- 「津波^{つなみ}が来ます」と言い切って良いか問題
- やさしい日本語に言い換^{かえ}えできますか問題
- ふりがなの付け方知ってますか問題
 - ウェブ / Word / PowerPoint etc…
- 動画に字幕の付け方知ってますか問題
- PDF^{けいさい}掲載^{いらい}を依頼されたらどうしますか問題
- AI多言語翻訳使っていいか問題
- やらなきゃいけないくても自分も被災者である問題

防災訓練はなぜ必要か？

- 不足している、必要なコンテンツは作っておく
- ツールの使い方など練習しておく
 - 緊急^{きんきゅう}用ページへの切り替え^か
 - ふりがなの付け方、やさしい日本語文の作成
 - 動画の字幕、PDFの読み上げ順(または代替^{だいたい}情報の作成と提供方法)
- コミュニティや協力者との関係づくり
 - 外国人コミュニティ、障害者、通訳者(手話も)
- 必要に応じてAI多言語翻訳も活用

AI多言語翻訳の活用について

- 機械で翻訳したものについて
 - 誤りがあった場合の責任は誰が？
 - 理解できますか？ 「คุณเข้าใจฉันไหม」

この情報は機械翻訳を利用して翻訳されています。誤りが含まれている可能性があります。正しい一次情報は「やさしい日本語」版ですので、重要な情報は「やさしい日本語」版を確認してください。

ข้อมูลนี้ได้รับการแปลโดยใช้การแปลด้วยเครื่อง อาจมีข้อผิดพลาด ข้อมูลหลักที่ถูกต้องคือรุ่น 「やさしい日本語」 ดังนั้นให้ตรวจสอบเวอร์ชัน 「やさしい日本語」 สำหรับข้อมูลสำคัญ

これは、機械翻訳ではダメですよ？ 用意しておかないと

災害が発生してからでは遅い

いつやるの？

略!

緊急告知

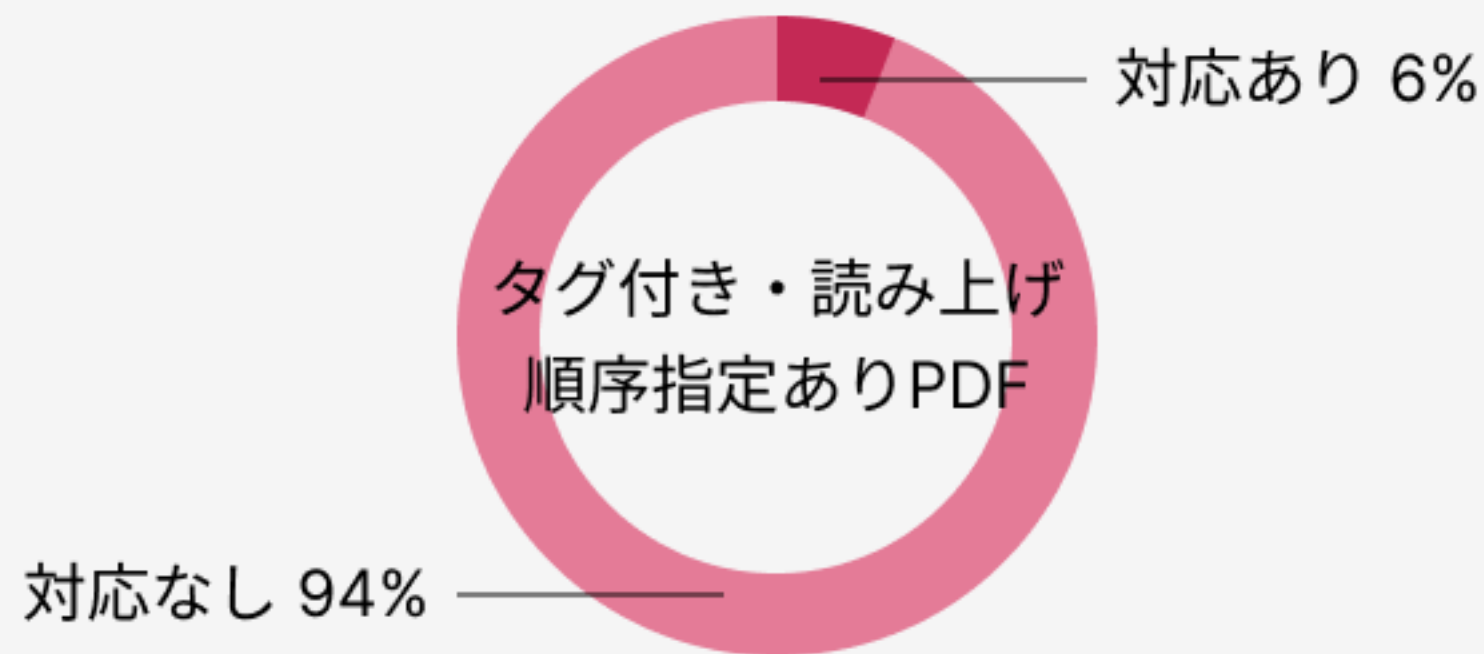
[参議院議員選挙直前 緊急開催]

ウェビナー：選挙公報の音声読み上げ
対応 PDFの”本当の”作り方教えます

6月30日(月) 13:30～14:50

実はほとんどが不十分な音声読み上げ対応版PDF

小選挙区候補者のPDF調査結果



- ・小選挙区立候補者の選挙公報200人分を対象に調査
- ・対応はわずかに6%（12人）

2024年10月衆議院議員選挙 小選挙区候補者のPDF調査結果